

Una poética de la identidad en tránsito

Mito, fantasía e historia en mi recorrido literario

de *María Rosa Lojo*

Abstract

In this essay, the writer reflects on her own aesthetics, concerning the idea of “transient identity”, which is related both to intercultural migration, and to the interweaving of literary genres. In doing so, she deals with the meeting of Myth, Fantasy and History in her poetic and narrative works. This coincidence particularly occurs in the illustrated album *Book of the Unequaled Ones and the Only Male Unequaled One*, that she accomplished with the artist Leonor Beuter. Lojo dwells on this book’s elaboration and publishing process, specially representative of the “migrant identity” concept. It was printed in two languages: castillian and galician, and was launched in Buenos Aires and Santiago de Compostela, with the intervention of both authors.

I

Identidad y géneros impuros

Ninguna identidad es estática: ni la de las personas ni la de las naciones. Ninguna identidad es pura. Tampoco lo son los géneros literarios que, como lo muestran las más refinadas y complejas tipologías¹, están hechos de cruces, se hibridan, se van transformando en la dimensión diacrónica. Los escritores, por otra parte, individualizamos *ad usum nostrum* las opciones genéricas. Las “personalizamos”, si se quiere, aludiendo, no sin alguna ironía, al lenguaje de la cibernética.

Una buena parte de mi obra de ficción está integrada por lo que se puede considerar en un sentido flexible, “novela histórica”. Hay algunas específicamente vinculadas a la historia de la Argentina, a los personajes, sucesos y procesos que la marcaron y determinaron nuestro presente: *La pasión de los nómades*, *La princesa federal*, *Una mujer de fin de siglo*, *Las libres del Sur*, *Finisterre*². Otras, aunque traspasadas por la Historia (que es constitutiva de la trama y no mero telón de fondo), tienen una orientación autobiográfica y/o autoficcional, más allá de un sujeto biográfico empírico, y se extienden a una familia (potencialmente representativa de muchas), o a toda una generación. Así sucede con la *opera prima* *Canción perdida en Buenos Aires al Oeste*, con *Árbol de familia* y con *Todos éramos hijos*³. En cuanto a la obra en formato cuento,

la inicial *Marginales* es una propuesta meta narrativa que recrea personajes históricos de la vida política e intelectual, y también personajes míticos y literarios; *Historias ocultas en la Recoleta* y *Amores insólitos de nuestra historia* suponen, a partir de ciertos ejes temáticos, una revisitación del cuento histórico desde ángulos poco frecuentados, cercanos a la «historia desde el margen y desde abajo»⁴, a las perspectivas laterales. Por fin, *Cuerpos resplandecientes. Santos populares argentinos*⁵ incursiona en el imaginario mítico-religioso arraigado en la historia nacional, cruzándolo con el ensayo (el prólogo) y sometiéndolo a un proceso de ficcionalización creativa en los relatos que integran el libro.

Cuatro libros poéticos en prosa componen *Bosque de ojos: Historias del Cielo, Esperan la mañana verde, Forma oculta del mundo y Visiones*⁶. En estos textos también se tejen configuraciones simbólicas propias del mito así como de mundos culturales históricos: desde la antigüedad clásica a las sociedades precolombinas pasando por la cultura ancestral gallego-céltica.

La poesía, a su vez, incide permanentemente en mi narrativa extensa. A veces, incluso, poemas en prosa publicados antes se injertan en las novelas, como ocurre en tramos de *La princesa federal* o de *Finisterre*. O se reinsertan en ellas fragmentos de un pasado literario inédito: así, en la autoficcional *Todos éramos hijos*, se incluyen algunos poemas nunca antes impresos que la autora empírica realmente escribió en su adolescencia (refractada, en parte, por la de Frik, el personaje central). Siempre, por otro lado, las novelas apelan a la iluminación de la poesía creada *ad hoc*, que impregna la prosa. Y a veces la intersectan claramente con el mito, lo maravilloso y la poética del fantástico. Así sucede sobre todo en *La pasión de los nómades*: un *fantasy* histórico, con andadura de *road movie* por una geografía real, donde empero se «produce la hibridación paródica del género fantástico con el maravilloso para narrar una fábula de identidad, individual y colectiva, desde una cultura periférica asediada por los fantasmas de su historia»⁷.

Así, el ciclo artúrico – vía Alvaro Cunqueiro en *Merlín e familia* – converge en este libro con los mitos originarios de la cultura mapuche-ranquel en la pampa central argentina. Y el fantasma del militar, escritor y *dandy* Lucio V. Mansilla, puede tropezarse en el centro de un frondoso aguaribay con el hada Rosaura dos Carballos (ficción al cubo, ya que es una sobrina inventada en esta novela, para el Merlín de Cunqueiro, descendiente a su vez del mito celta). Los dos universos mítico-simbólicos se imbrican mutuamente en esta historia de fantasmas que no habla de lo muerto, sino de lo vivo sepultado por la ceguera social; de las «cripto identidades»⁸ invisibles, tan obvias sin embargo como la carta robada de Poe. Legado gallego y legado indígena que constituyen raíces argentinas fundantes pero no ubicadas en un lugar canónico y central: periferia de la periferia en una nación que vuelve la espalda a sus orígenes. Son lo evidente imperceptible (valga la paradoja) que la ficción con sus «anámnesis reparadoras»⁹ puede reponer en el imaginario.

Las Siniguales: una parábola híbrida de la identidad en tránsito

Mito, fantasía e historia convergen de manera particular en un libro de origen y de lengua dobles, que ha *migrado* metafóricamente y literalmente de un mundo al otro, así como lo hicieron los gallegos de carne y hueso a lo largo de la historia española y argentina. Hablaremos ahora de la migración *literal* de esta obra para pasar posteriormente a la migración poética de sus personajes.

O libro das Siniguais e do único Sinigual, se escribió en castellano, pero fue publicado por primera vez en Galicia y en idioma gallego por la emblemática editorial Galaxia¹⁰. Seis años más tarde, la misma Galaxia puso en circulación el sello Mar Maior, un proyecto especial para dar a conocer la cultura gallega en lengua castellana y lo presentó en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires. Así, la obra conoció una nueva edición, ahora en castellano, junto a los libros de otros autores, clásicos y contemporáneos, nacidos en Galicia¹¹.

Para seguir “rizando el rizo” de un ida y vuelta que probablemente continuará, podemos añadir que la edición original *O libro das Siniguais e do único Sinigual*, escrita en gallego, se presentó en la librería feminista Lila de Lilith, de Santiago de Compostela, con la participación de las autoras y del editor Víctor Freixanes, el 23 de marzo de 2017. Durante este acto se habló en las dos lenguas: gallego y castellano, y la autora de los textos leyó, en gallego, fragmentos de la primera edición lanzada en 2010 por Galaxia. Todos los participantes se refirieron, también, al proyecto Mar Maior y a la edición en español aparecida en Buenos Aires.

La presencia en Galicia de las autoras, no casualmente madre e hija, citadas en Santiago de Compostela – una proveniente de Buenos Aires (Lojo) y la otra de Berlín (Beuter) en donde actualmente reside –, quedó registrada en el diario “La Voz de Galicia”, así como en la televisión local¹². Desde diversos soportes (gráfico, radial, televisivo y *on line*), el libro despertó múltiples ecos a uno y otro lado del océano¹³, en sus dos ediciones.

Puestos a reflexionar sobre la obra misma, por otro lado, salta en seguida a la vista que, tanto en su elaboración como en su recepción, ciertamente desafía la clasificación binaria dicotómica. La primera pregunta, postulada por el binarismo, sería si este libro nómade, a cuatro manos y en dos lenguas, es, al fin de cuentas, gallego o castellano, o en suma, qué cultura representa. En realidad, como sostiene Lilibeth Zambrano, se instalaría más bien en el «*locus* de enunciación ambivalente»¹⁴ de las culturas en tránsito. En el espacio intersticial, en el entrelugar, para el que Marcela Crespo Buiturón y Antonio Esteves han propuesto interpretaciones matizadas: «una especie de tercera vía, un camino del medio, una zona de contacto», «un lugar expandido y excéntrico de experiencia y de adquisición de poder»¹⁵, o un vaivén perpetuo, una deriva que no puede garantizar reposo, detenerse por fin en una sola apoyatura¹⁶.

El libro migrante no está en un solo lugar sino por lo menos en dos. Y nace de la visión de Galicia desde la Argentina, donde sus personajes, las Siniguales, avistadas

por una niña en Fisterra/Finisterre, continúan (no se sabe por cuánto tiempo) su vida viajera en Buenos Aires.

También esta obra es híbrida, mestiza, doble, en otro sentido. Se trata de un álbum ilustrado. O, como lo hemos señalado en varias oportunidades sus autoras: María Rosa Lojo (textos) y Leonor Beuter (imágenes), una co-creación texto-imagen, donde la imagen no se somete servilmente al texto sino que dialoga con él. Texto e imagen se realimentan y se provocan/descadenan mutuamente. La inextricabilidad de esta asociación determinó también que se demorase el proceso de hallarle un editor. En la Argentina el grupo editorial de la autora de los textos (Random House) ofrecía una edición con un número de imágenes limitado, en buena parte por razones económicas. Solo Galaxia, entendemos que por su carácter de empresa cultural sin fines de lucro, decidió asumir ese costo, en vista de la significación que la obra, como producto de la diáspora, podía asumir para la cultura gallega.

Otra zona de incomodidad o incertidumbre la plantea su género en relación con el público. ¿Podría considerarse a *El libro de las Siniguales y del único Sinigual*, como un libro para niños? No fue pensado de manera específica como «literatura infantil», pero los niños podrían leerlo también (y así lo ha entendido parte de la crítica), aun sin captar todos sus niveles simbólicos, atraídos por las imágenes y las curiosas aventuras del relato de superficie. Quizá por todas estas razones la editorial Galaxia lo colocó en su primera edición más allá de todas las etiquetas convencionales, y le puso esta otra: «Libros singulares e fora de colección» (Libros singulares y fuera de colección).

La oscilación entre prosa narrativa y prosa poética/poema en prosa vuelve a plantearse también aquí. La crítica coincide en señalar el efecto poético del texto así como de las imágenes, aunque también se narran continuamente las acciones y las decisiones de las criaturas descritas.

Esta narrativa se inscribe por otra parte en dos registros genéricos que entablan una particular interacción. Los subtítulos utilizan fórmulas propias de los manuales científicos de biología o zoología, que parodian ese lenguaje, a la vez que lo relativizan con ironía: *Naturaleza y propiedades de la especie; Las Siniguales. Su definición improbable; Equivocaciones y lugares comunes con respecto a las Siniguales. La reproducción de las Siniguales; La singularidad del Sinigual; La descendencia del Sinigual; La supervivencia del Sinigual*, que parecerían enmarcarse en un registro “científico”. No obstante, algunos otros subtítulos (*La levitación de las Siniguales. Los palacios de sal; Meditación de Isolina*), insinúan el horizonte de experiencia correspondiente a una «mirada radicalmente poética»¹⁷ que en verdad domina en todos los textos más allá de los titulares.

Más que definiciones sobre las Siniguales, el texto, por el contrario, siembra dudas, preguntas y conjeturas, y exhibe justamente su condición ambigua de «seres inclasificables». No son insectos, aunque sean tan pequeñas como ellos y tengan «patitas de alambre y seda», o aunque el único Sinigual pueda volar y copule con libélulas para reproducirse. No son humanas ni mascotas de los humanos, pero habitan en su cercanía.

Tampoco son hadas ni brujas, si bien «parecen más brujas que hadas por su edad (los bastones, las mechas blancas que salen bajo los gorros), y más hadas que brujas por

FIGURA 1

Tapa del álbum ilustrado *O libro das Seniguais e do único Senigual* (2010, edición en gallego)

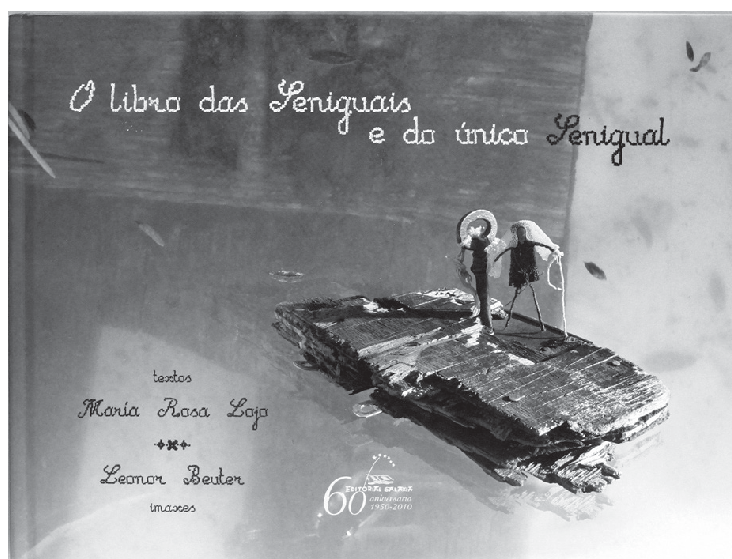


FIGURA 2

Tapa del álbum ilustrado *El libro de las Siniguales y del único Sinigual* (2016, edición en castellano)



las cabelleras de tul y llamas multicolores y por su compromiso con la luz del día y con las criaturas más doradas y verdes de la tierra»¹⁸.

Es que en realidad, como bien señala Cristina Piña, *El libro de las Siniguales y del único Sinigual* es un *microlegendarium*¹⁹ poético que crea un mundo con sus criaturas propias. Es una mitografía de rasgos *sui generis*, aunque ciertamente ligada a la identidad cultural gallego-céltica, siempre fascinada, como lo recuerda el escri-

tor Manuel Rivas, por los pequeños seres: *vagalumes* (luciérnagas), libélulas, mantis, mariquitas²⁰, a las que ahora se suman las Siniguales. Representan el triunfo de lo mínimo, de la delicadeza, de la sutileza. Su magia radica en el mero hecho de existir: «No conceden poderes porque ellas pueden poco en el mundo abigarrado, denso y ruidoso de los humanos, y casi toda su capacidad de milagro la emplean sólo en ser, con tanta sutileza»²¹.

Es que son ante todo resilientes, sobrevivientes tenaces, con la capacidad de autotregenerarse y persistir a través de los siglos en una realidad violenta y despiadada, dominada por la más terrible de las especies: la humana, que las ignora o las destruye. Más allá de las crueldades y las catástrofes de la naturaleza y de la Historia, subsisten transformándose, como lo han hecho los gallegos en su itinerario secular de migraciones: «Las Siniguales son sensibles a los aportes autóctonos y adoptan las vestimentas más adecuadas para cada geografía y aun los cambios de moda y de costumbres que los humanos llaman, pomposamente, Historia».

La *marca Galicia* es perceptible de muchas maneras en la trama texto/imagen. Se ve salir una Sinigual campesina del hueco de un tronco en el bosque (escenario gallego clave, donde convergen lo real y lo mágico).

Algunas parecen *velliñas* (viejitas): abuelitas gallegas, con su bastón y un gorro hecho de semillas de eucalipto.

Pero otras se asemejan a guerreras vikingas, evocando las invasiones normadas entre los siglos IX y XII, que imprimieron en Galicia (*Jakobsland*, la tierra de Santiago) su huella etnocultural. Así, surge la imagen de una Sinigual con escudo y tocado nórdico, sobre el escenario de un espejo helado.

Lo más importante del legado normando que aquí se pone en valor, es, empero, la típica barca gallega pesquera, llamada “dorna”²². En una barca minúscula, con la proa en forma de cuello de dragón (que a la vez recuerda un cayado de peregrino o un bastón de poder), es donde ve la niña Isolina por primera y quizás única vez, a las Siniguales: «Una de ellas tiene un bastón curvo, que se tuerce como el cuello de una serpiente mientras escucha una música encantada. Parece una góndola o una barca vikinga, se desplaza en el aire como si trazara un surco y mientras navega canta como las maderas cuando crujen, hamacadas por el mar».

La música mágica que emana de la barca y sus maderas crujientes es distintiva de toda la especie, en sus seres femeninos y en su único ejemplar masculino: el Sinigual, que la utiliza para seducir las esquivas libélulas, su única oportunidad de reproducirse, ya que las hembras de su propia especie se multiplican cosiéndose, mediante la «ingeniería textil»: «Ellas [las libélulas] se dejan caer, entonces, como si las emborrahase un vapor perfumado, mientras el Sinigual les susurra al oído la música de la barca con cuello de dragón que todas las de su especie y él también – aunque único – saben cantar»²³.

Así ocurre, a veces, la última, prodigiosa y extravagante metamorfosis o trasposición poética de la identidad gallega, que se parece a un milagro. Se trata de la rarísima ocasión («una vez cada muerte de obispo», según el refrán) en que la unión de lo

FIGURA 3

De Naturaleza y propiedades de la especie. Las Siniguales. Su definición improbable



FIGURA 4

De Naturaleza y propiedades de la especie. Las Siniguales. Su definición improbable



aparentemente incompatible (el Sinigual de tela con las libélulas orgánicas, el tul y los alambres con los élitros) produce un fruto. Esta criatura será evaluada de manera muy diversa, dependiendo de la perspectiva: «Será una libélula deforme, según los parámetros zoológicos, y según los artísticos de vanguardia, una visión de hermosura inusitada. En vez de cabellos de lana, tendrá sobre la cabeza monda un rojo capelo cardenalicio, y una orla violeta sobre el vientre de libélula, como recuerdo del duelo que corresponde por haber nacido en ocasión de la muerte de un obispo».

FIGURA 5

De Naturaleza y propiedades de la especie. Las Siniguales. Su definición improbable



FIGURA 6

De Naturaleza y propiedades de la especie. Las Siniguales. Su definición improbable



En la imagen apreciamos, junto al extraño ser, un cochecito antiguo de bebé y el botafumeiro (incensario) que distingue a la catedral de Santiago de Compostela, en un borroso paisaje de bruma.

La siguiente imagen nos muestra en primer plano al hijo/a del Sinigual y la libélula, con sus muchas patas, una especie de manto tachonado de piedras y, no un capelo sino una mitra arzobispal. Entre otros objetos, como emblema de la música sobrenatural que la criatura es capaz de emitir, flota un arpa: «¡Es un Zahir de música! ¡Es un Aleph de música!, dicen los filólogos y los filósofos...». Para la ciencia, para el pensamiento racionalista, se trata más bien de lo innombrable, lo único, lo monstruoso y, como tal,

FIGURA 5

De *La descendencia del Sinigual*



FIGURA 6

De *La descendencia del Sinigual*



condenado a la inexistencia lógica: «Ningún entomólogo le ha puesto nombre aún a la increíble subespecie, o quizá especie nueva, a la que prefieren ignorar como si no existiera, pues tal es el destino científico de todos los seres inclasificables» (de *La descendencia del Sinigual*).

Una historia de migración y transformación, la mitogénesis y la creación poética, se tematizan y se integran así en una obra de género también nómada, con múltiples facetas de poliedro.

El último eslabón de esta peculiar narrativa es Isolina (de quien se ven solamente en las imágenes los anteojos y las manos). Después de una “larga vida viajera” se ha vuelto una “niña vieja” y vive en una ciudad de las afueras de Buenos Aires sin perder la espe-

ranza de reencontrarse con los seres únicos que entrevió en su infancia y que marcaron para siempre su memoria con su paso fugaz.

Cargada de añoranzas, con nostalgias del mundo perdido en el pasado, ignora, sin embargo, que ese mundo lejano está en el presente, que la constituye y ha viajado con ella: «se duerme sobre el escritorio y sonríe en sueños, aunque no lo sabe, porque las Siniguales que viven a dos pasos, en el olvidado costurero, salen de su refugio y le rozan el cuello con sus incomprensibles patitas de alambre y seda»²⁴.

Notas

1. N. Frye, *Anatomía de la crítica. Cuatro ensayos*, Monte Ávila, Caracas 1977.
2. Enumero las primeras ediciones de cada obra: *La pasión de los nómades*, Atlántida, Buenos Aires 1994; *La princesa federal*, Planeta, Buenos Aires 1998; *Una mujer de fin de siglo*, Planeta, Buenos Aires 1999; *Las libres del Sur*, Sudamericana, Buenos Aires 2004; *Finisterre*, Sudamericana, Buenos Aires 2005.
3. Enumero las primeras ediciones: *Canción perdida en Buenos Aires al Oeste*, Torres Agüero, Buenos Aires 1987; *Árbol de familia*, Sudamericana, Buenos Aires 2010, y *Todos éramos hijos*, Sudamericana, Buenos Aires 2014.
4. M. C. Pons, *El secreto de la historia y el regreso de la novela histórica*, en E. Drucaroff (ed.), *Historia crítica de la literatura argentina*, t. 11, Emecé, Buenos Aires 1999, p. 110.
5. Enumero las primeras ediciones de las obras de cuento: *Marginales*, Epsilon, Buenos Aires 1986; *Historias ocultas en la Recoleta*, Alfaguara, Buenos Aires 2000; *Amores insólitos de nuestra historia*, Alfaguara, Buenos Aires 2001; *Cuerpos resplandecientes. Santos populares argentinos*, Sudamericana, Buenos Aires 2007.
6. Enumero las ediciones: *Bosque de ojos*, Sudamericana, Buenos Aires 2011; *Historias del Cielo*: se concluyó el 2010 y fue publicado por primera vez en *Bosque de ojos*; *Esperan la mañana verde*, El Francotirador, Buenos Aires 1998; *Forma oculta del mundo*, Último Reino, Buenos Aires 1991; *Visiones*, FAIGA, Buenos Aires 1984.
7. P. O. Arán, *De la Argentina y sus fantasmas*, en “Letterature d’America. Rivista Trimestrale”, XXII, 90, 2002, p. 40.
8. Menciono y desarrollo por primera vez el concepto de «criptoidentidad» en M. R. Lojo, *A excentrida-de galega e a nosa Galicia mestiza*, en “Grial. Revista Galega de Cultura”, LIII, 206, 2015, p. 29.
9. M. R. Lojo, *En las fronteras de la nación. Usos de la memoria y el olvido*, “INTI, Revista de literatura hispánica”, 77-78, 2013, pp. 362-3.
10. *O libro das Seniguais e do único Sinigual. Álbum ilustrado*, texto de María Rosa Lojo e imágenes de Leonor Beuter, Galaxia, Vigo 2010.
11. *El libro de las Siniguales y del único Sinigual*, Mar Maior, Buenos Aires 2016.
12. E. Álvarez, *La escritora María Rosa Lojo y la artista Leonor Beuter crean el mundo de las ‘Siniguales’*, en “La Voz de Galicia”, 24 marzo 2017 (http://www.lavozdeg Galicia.es/noticia/literatura/2017/03/24/escritora-maria-rosa-lojo-artista-leonor-beuter-crean-mundo-siniguales/0003_201703G24P38992.htm), y *María Rosa Lojo, coautora do Libro das Seniguais e do único Sinigual. A revista*, en “Informativo de la Televisión Galega, 31/03/2017” (<http://www.crtvg.es/informativos/amp/maria-rosa-lojo-coautora-do-libro-o-libro-das-seniguais-e-do-unico-sinigual-2827701>).
13. En 2010, con la aparición de la obra en gallego, se publican una reseña en el *Caderno da Crítica*, de Ramón Nicolás, un artículo de José Luis Estévez en “El País”, de Galicia; una reseña en el portal *InnovArte Educación Infantil Español*; una reseña de la presentación de la obra en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, aparecida en “Galicia en El Mundo”; una nota crítica de Cristina Piña en la revista académica “Gramma” (Universidad del Salvador). En 2012, aparecieron textos seleccionados de la obra en el diario *Los Andes*, de Mendoza; en 2014, una entrevista radial para *El living sin tiempo* (Buenos Aires) programa dedicado a microficción. En 2016 y 2017, con la edición en español, las repercusiones se multiplicaron: reportajes en Radio Mitre, Radio Nacional (Buenos Aires), y otras radios, en los diarios *La Capital de Mar del Plata* y *Tiempo Argentino*, de Buenos Aires, en el Blog de la librería porteña Eterna Cadencia. Aparecieron, entre otras, reseñas de la escritora argentina Ana María Shúa (revista cultural “Boca de Sapo”), e incluso en Italia (revista “El Hipogrifo”, por la investigadora Fernanda Bravo Herrera). También volvió a hacerse eco la televisión gallega (programa “Corte a

corte”, 30 mayo 2017) desde Buenos Aires, en una entrevista de Cristina Terceiro filmada en la icónica Librería Clásica y Moderna, y hubo otra entrevista realizada por la periodista y escritora Canela (Gigliola Zecchin) para su programa “Colectivo Imaginario” (Canal TN).

14. L. Zambrano, *El locus de enunciación ambivalente y los procesos de hibridación de las culturas en tránsito*, en “Revista de Literatura, História e Memória”, 9, 14, 2013, pp. 71-81.

15. A. Esteves, *Corredores interculturales y entrelugares discursivos en María Rosa Lojo: lecturas de Árbol de familia (2010)*, en “Foro de discusión. Intersecciones en Antropología”, 14, 2013, p. 23.

16. M. Crespo Buiturón, *Reflexiones en torno a la transformación del cronotopo borde en corredor en la narrativa de María Rosa Lojo*, en “Foro de discusión. Intersecciones en Antropología”, 14, 2013, p. 20.

17. C. Piña, *María Rosa Lojo: Poema en Prosa, Microficción y Microlegendarium*, en “Gramma”, XXI, 47, 2010, p. 190: «además de la mirada radicalmente poética que antes destaqué, hay también un uso del lenguaje que mantiene el exquisito lirismo y la belleza refinada de sus poemas/microficciones».

18. M. R. Lojo, *El libro de las Siniguales y del único Sinigual*, Mar Maior, Buenos Aires 2016, s/p.

19. Piña, *María Rosa Lojo: Poema en Prosa, Microficción y Microlegendarium*, cit.

20. M. Rivas, *Galicia contada a un extraterrestre*, Medium (<https://medium.com/@ajaspino/galicia-contada-a-un-extraterrestre-4aa23622076e>).

21. A. M. Shúa, *La magia de existir. Reseñas Boca de Sapo*, 23 enero 2017 (<http://reseniasbds.blogspot.com.ar/2017/01/la-magia-de-existir-por-ana-maria-shua.html>).

22. Probablemente una adaptación a menor escala del *drakkar* vikingo.

23. De *La singularidad del Sinigual*.

24. De *Meditación de Isolina*.

